¡BIENVENIDO(A) A BOSTON!

Estimado amigo o amiga:

¡Bienvenido(a) a Boston!

Tengo el placer de presentarle la primera Guía de Servicios de la Ciudad para Nuevos Bostonianos. Como bostonianos nuevos, cada uno de ustedes tiene una historia única que contar y cada cual se enfrenta a obstáculos singulares. Quiero que nuestra Ciudad se conozca como un lugar donde usted puede obtener ayuda para enfrentar dichos obstáculos.

A través de la historia de nuestra Ciudad, personas recién llegadas han contribuido de forma inmensurable al crecimiento y a la resonancia de la ciudad de Boston. Al igual que en el pasado, hoy día nuestra Ciudad continúa enriqueciéndose por la presencia de inmigrantes.

Yo me comprometo a ofrecerles a los inmigrantes participación completa en los asuntos de nuestra Ciudad. Esta guía es un directorio de servicios proporcionada por el gobierno de la Ciudad. Su propósito no es ser un listado de todos los servicios, sino más bien, un directorio de servicios claves que cada residente debe conocer y puede alcanzar. Siéntase en libertad de comunicarse con estas agencias de la Ciudad para obtener mayor información acerca de otros servicios que pueden proveer.

Independientemente si ha estado en Boston por 10 meses, 10 años o más, espero que encuentre que nuestra ciudad es un lugar que le da la bienvenida y lo recibe calurosamente; una ciudad por la cual usted también puede hacer mucho.

Cordialmente,

*Thomas M. Menino
Alcalde de Boston*

OFICINA DE NUEVOS BOSTONIANOS DEL ALCALDE

Office of New Bostonians 635-2980
Reverenda Cheng Imm Tan, Directora

La **Oficina de Nuevos Bostonianos** es una iniciativa del Alcalde Thomas M. Menino cuyo fin es fortalecer la habilidad que tienen aquellos residentes de diversas comunidades culturales y lingüísticas para participar plenamente en la vida económica, cívica, cultural y social de la Ciudad de Boston.

Usted puede llamar a la Oficina de Nuevos Bostonianos:

- Para averiguar qué servicios provee la Ciudad para inmigrantes y refugiados en Boston.
- Si usted o alguien que conoce necesita asistencia para poder obtener accesibilidad a los servicios que ofrece el gobierno de la Ciudad.
- Para obtener referidos a grupos comunitarios en el área de Boston que ofrecen servicios a refugiados e inmigrantes.
- Para encontrar clases de inglés como segundo idioma (o ESL, por sus siglas en inglés) o de Ciudadanía.
- Para compartir inquietudes y problemas a los cuales se enfrentan los inmigrantes en Boston hoy en día.

Esta guía es un proyecto de la Oficina de Nuevos Bostonianos para asistir a todas las personas recién llegadas a Boston en obtener accesibilidad a aquellos servicios importantes proporcionados por el gobierno de la Ciudad. Estos servicios están clasificados en temas, tales como: Negocios y Empresas, Hipotecas o Educación. Bajo cada tema, usted encontrará una lista de servicios con el número telefónico de la agencia de la Ciudad que provee dichos servicios. Si usted desea visitar alguna de estas agencias en persona, encontrará una

lista de las localizaciones en la portada trasera de la guía.

Esperamos que esta guía le sea útil. Si no habla inglés y necesita ayuda para obtener accesibilidad a estos servicios, llame a la **Oficina de Nuevos Bostonianos** al **635-2980** con 24 horas de anticipación para gestionar un intérprete.

TABLA DE CONTENIDO

SERVICIOS GUBERNAMENTALES DE LA CIUDAD:

Vivienda y Apartamentos Económicamente Accesibles	p.
Comprando Casa (Hipotecas)	p.
Construcción y Renovación	p.
Impuestos y Asistencia para pagarlos	p.
Servicios de 24 horas	p.
Servicios Básicos	p.
Negocios y Empresas	p.
Licencias, Permisos y Registros	p.
Asuntos del Consumidor	p.
Servicios para Familias	p.
Educación	p.
Asuntos de Envejecientes, de la Mujer, de Personas Impedidas y de Veteranos	p.
Asuntos de Salud Pública	p.
Representación Comunitaria y Participación Cívica	p.
Seguridad Pública	p.
Arte, Cultura y Eventos Especiales	p.
Fondos Disponibles a través de la Ciudad	p.
Oportunidades de Empleo de la Ciudad	p.

DEPARTAMENTOS GUBERNAMENTALES DE LA CIUDAD

OTROS NUMEROS TELEFONICOS IMPORTANTES

SERVICIOS GUBERNAMENTALES DE LA CIUDAD

APARTAMENTOS Y VIVIENDA ACCESIBLES

Alquiler de Apartamentos:

**Centro de Recursos de Alquiler de Vivienda
de la Ciudad 635-3653**

Si alquila un apartamento, el Rental Housing Resource Center (Centro de Recursos de Alquiler de Vivienda de la Ciudad) puede ayudarle si:

- Está teniendo problemas con su casero o inquilino.
- Tiene cualquier pregunta relacionada con asuntos de vivienda.

Violaciones a las ordenanzas de sanidad:

**Línea de 24 horas del Alcalde para
Residentes de la Ciudad 635-4500**

Los caseros están obligados por ley a obedecer las estipulaciones de seguridad y limpieza. Si su apartamento no se encuentra en condiciones sanitarias, reporte el problema al "Mayor's 24-Hour Constituent Services" (Línea de 24 horas del Alcalde para Residentes de la Ciudad). Allí se comunicarán con un inspector de vivienda que investigará el problema.

Algunos ejemplos de violaciones a las ordenanzas de sanidad son:

- Falta de calefacción o agua caliente en su edificio.
- La presencia de roedores o insectos en su apartamento.
- Tuberías o llaves que gotean agua.

Vivienda Accesible:

Autoridad de la Vivienda de Boston

988-4000

The Boston Housing Authority (Autoridad de la Vivienda de Boston), es una agencia pública que provee vivienda a precios razonables para familias e individuos con ingresos moderados o bajos. Comuníquese con ellos para averiguar si es elegible para solicitar este tipo de vivienda.

Comisión de Vivienda Justa

635-4408

The Fair Housing Commission (Comisión de Vivienda Justa), trabaja para eliminar la discriminación y aumentar la accesibilidad a la vivienda en Boston. Llámelos si:

- Necesita información acerca de vivienda accesible en el área metropolitana de Boston.
- Piensa que es víctima de discriminación en el área de vivienda.
- Es dueño(a) o administrador(a) de vivienda y desea anunciar los apartamentos vacantes que tiene disponibles para alquilar en un listado.

Asistencia de Emergencia:

Comisión de Amparo de Emergencia

635-4507

The Emergency Shelter Commission (Comisión de Amparo de Emergencia), puede ayudar si:

- Está desamparado(a) y necesita un referido para servicios.
- Necesita alimentos.

COMPRANDO CASA

Centro de Hogares de la Ciudad de Boston 635-HOME / 635-4663

The Boston Home Center (Centro de Hogares de la Ciudad de Boston), ofrece ayuda técnica y financiera a aquellas personas que desean comprar una casa en Boston. Comuníquese con ellos si:

- Está buscando información acerca de la compra de casas.
- Es la primera vez que compra casa y le gustaría obtener un subsidio o una hipoteca a bajo costo.
- Si es un ciudadano de edad avanzada ("senior citizen") que necesita ayuda para llevar a cabo ciertas reparaciones en el hogar.
- Desea información acerca de como obtener y mantener una hipoteca.
- Le gustaría comprar el solar vacante al lado de su casa o negocio.

CONSTRUCCIÓN Y RENOVACIÓN

Permisos

Departamento de Servicios de Inspección de la Ciudad 635-5306

Si está contruyendo o remodelando su casa o negocio, usted va a necesitar un permiso o una licencia de construcción, plomería o electricidad. Llame al Inspectional Services Department (Departamento de Servicios de Inspección de la Ciudad), para obtener ayuda e información acerca de los permisos.

Asistencia para la Construcción y la Renovación

Centro de Hogares de Boston

635-HOME / 635-4663

The Boston Home Center (Centro de Hogares de Boston) puede ofrecerle ayuda si está contruyendo o renovando su hogar.

Comuníquese con ellos si:

- Si está buscando información acerca de subsidios o préstamos a bajo costo para arreglar o reparar su hogar.
- Le gustaría comprar un edificio abandonado, pero necesita ayuda para repararlo.
- Le gustaría construir una casa en un solar vacío de su vecindario.

Distritos Históricos

Comisión de Lugares Históricos de Boston

635-3850

Si usted vive en un distrito histórico de la Ciudad de Boston, va a necesitar un permiso especial para llevar a cabo renovaciones al exterior de su hogar o negocio. Para mayor información llame al Boston Landmarks Commission (Comisión de Lugares Históricos de Boston).

IMPUESTOS Y ASISTENCIA PARA PAGARLOS

Centro de Asistencia y Referidos para

Contribuyentes

635-4287

The Taxpayer Referral & Assistance Center (Centro de Asistencia y Referidos para Contribuyentes) – o TRAC, por sus siglas en inglés, localizado en el primer nivel (Mezzanine) de la Alcaldía de Boston, está disponible para ofrecerle ayuda si:

- Tiene preguntas acerca de su factura de impuestos por la propiedad o el pago de impuestos.

- Desea saber si es elegible para una rebaja o exención contributiva.
- Desea saber más acerca de la exención contributiva para aquellas personas que son dueñas y viven en su propiedad.
- Se ha mudado y necesita cambiar la dirección para su factura de impuestos.
- Tiene preguntas acerca de los impuestos de uso de vehículos de motor.

SERVICIOS DE 24 HORAS

Línea de 24 horas del Alcalde para Residentes de la Ciudad 635-4500

La Ciudad de Boston trata de responder a sus inquietudes. The Mayor's 24 Hour Constituent Services (Línea de 24 Horas del Alcalde para Residentes de la Ciudad), está disponible las 24 horas del día para recibir llamadas acerca de cualquier asunto referente a la Ciudad. Por ejemplo, usted puede llamer si:

- No tiene calefacción ni agua caliente en su edificio.
- Su vivienda tiene problemas sanitarios (como por ejemplo: roedores, insectos, tuberías o llaves que gotean, o cualquier otra violación a los códigos u ordenanzas de sanidad).
- No han recogido su basura o sus desechos reciclables.
- Desea reportar violaciones a las ordenanzas de desperdicios o vertederos ilegales.
- Desea que remuevan la nieve, viertan sal, limpien la calle o arreglen algún foco público.
- Desea que arreglen la calle o la acera.
- Desea que remuevan dibujos esgrafiados ("graffiti") de la propiedad pública o privada.
- Desea reportar un vehículo abandonado.
- Desea reportar problemas relacionados a animales domésticos o silvestres. (También puede llamer a **Animal Control al 635-5348**).
- Desea que limpien un solar vacío.

También puede obtener referidos para aquellas agencias que no están incluidas en esta guía.

SERVICIOS BÁSICOS

Obras Públicas

The **Public Works Department** (**Departamento de Obras Públicas de la Ciudad**), provee muchos servicios básicos para ésta, tales como la remoción de desperdicios y la reparación de carreteras. Por ejemplo, usted puede llamar para:

- Obtener información acerca del recogido de basura y el horario. **“Sanitation” (635-7373)**.
- Obtener información acerca del Programa de Reciclaje de Boston. **“Recycling” (635-4959)**.
- Reportar problemas con focos o luces públicas. **“Street Lighting” (635-7500)**.
- Reportar hoyos o pedir que limpien su calle. **(635-7555)**.

Parques Públicos y Arboles

Departamento de Parques y Recreación **635-4505 o 635-PARK / 635-7275**

The Parks and Recreation Department (Departamento de Parques y Recreación) se encarga de mantener los parques y lugares de verdor a través de la Ciudad. Llámelos para:

- Pedir que vengan a podar o limpiar algún árbol que se encuentre en propiedad de la Ciudad (como por ejemplo, en la calle o algún parque público).
- Pedir que limpien o reparen algún parque o área de recreo infantil que pertenezca a la Ciudad.
- Participar en algún proyecto de limpieza y embellecimiento.
- Solicitar que se siembre un árbol en alguna calle de su vecindario.

Servicio de Agua y Alcantarillados

Comisión de Agua y Alcantarillados

330-9400

The Boston Water and Sewer Commission (Comisión de Agua y Alcantarillados) se encarga del mantenimiento del sistema de alcantarillados y de las líneas y tuberías que suplen agua a la ciudad. Llámelos si:

- Su alcantarillado está averiado u obstruido.
- Algún drenaje de lluvia cerca o en frente de su casa se encuentra tapado.
- Nota que alguien está usando los drenajes de lluvia para vertir basura.
- Le gustaría obtener el equipo necesario para la conservación de agua de su hogar.

Tráfico y Estacionamiento

Departamento de Transportación de Boston

635-4283

Comuníquese con el Boston Transportation Department (Departamento de Transportación de Boston) o BTB, por sus siglas en inglés, para:

- Obtener un sello de estacionamiento para residentes. **635-4682.**
- Pagar o apelar una multa de estacionamiento. **635-4410.**
- Recuperar un vehículo que ha sido removido por grúa o que esté inmovilizado con "la bota". **635-3900.**
- Reportar algún problema relacionado con transportación. Por ejemplo, reponer alguna señal o letrero de tráfico o para reparar señales de tráfico averiadas. **635-4BTB / 635-4283.**

NEGOCIOS Y EMPRESAS

Asistencia para Negocios

Oficina de Desarrollo de Negocios de la Ciudad 635-2000

The Office of Business Development (Oficina de Desarrollo de Negocios de la Ciudad) puede ayudarle a establecer negocios nuevos, así como expandir o mejorar su negocio existente. Llame a la Oficina de Desarrollo de Negocios si:

- Le gustaría obtener información acerca de cómo empezar, expandir o relocalizar su negocio.
- Necesita ayuda encontrando una localización para su negocio.
- Tiene preguntas acerca del proceso de permisos o licencias.
- Está interesado en obtener ayuda técnica y financiera para su negocio **(445-3413)**.
- Desea mejorar el frente de su negocio o tienda.
- Necesita información acerca de las implicaciones del año 2000 (Y2K) para su negocio.

Comenzando un Negocio

Oficina de Desarrollo de Negocios de la Ciudad 635-2000

Si usted está comenzando un negocio nuevo, the Office of Business Development (Oficina de Desarrollo de Negocios) puede ayudarle a hacer las gestiones necesarias. Para comenzar un negocio en Boston, existen ciertas gestiones necesarias que debe llevar a cabo:

- Inscriba o registre su negocio con el gobierno de la Ciudad. Someta un Certificado de Negocios con el **City Clerk's Office (Oficina del Secretario de la Ciudad) – (635-4600)**.
- Obtenga todas las licencias o permisos requeridos. Si está planificando reparar o ampliar algún edificio, cambiar el tipo de

ocupación o uso del mismo, o si está pensando demolerlo, debe comunicarse con **Inspectional Services – Building Division (Servicios de Inspección – División de Edificios)** al **635-5306**. Esta oficina se encarga de otorgar permisos que cubren los sistemas eléctricos y de incendio, así como los sistemas de gas, plomería, rociadores, construcción y ocupación, y los certificados anuales de inspección.

- Si su negocio está relacionado con la preparación, distribución o venta de alimentos, necesita un permiso de **Inspectional Services – Health Inspection Division (Servicios de Inspección – División de Inspecciones de Salud)**. Para obtener una lista de todos los tipos de negocios que necesitan permisos, o sencillamente para solicitar un permiso, llame al **634-5326**.
- Para obtener una licencia para servir comida o bebida, incluyendo bebidas alcohólicas, comuníquese el **Boston Licensing Board (Comité de Licencias de Boaton) – (635-4170)**.
- Para obtener una licencia para operar un negocio ambulante, llame al **635-4911**.

Impuestos sobre la Propiedad Personal

Departamento de Asesoría – Unidad de Propiedad Privada **635-1165**

Los dueños de negocios deben pagar impuestos sobre la propiedad privada utilizada para llevar a cabo su negocio (por ejemplo, las sillas del barbero o el equipo privado que utiliza el dentista para desempeñar su trabajo. Para preguntas relacionadas con este tipo de impuesto, llame al Assessing Department – Personal Property Unit (Departamento de Asesoría – Unidad de Propiedad Privada).

Negocios o Empresas Pertencientes a Minorías o Mujeres

Oficina de Empresas para Mujeres y Minorías 635-4084

Si usted es dueño(a) de negocio y es mujer o pertenece a algún grupo minoritario, puede llamar al Minority/Women Business Enterprise Office (Oficina de Empresas para Mujeres y Minorías) si está interesado(a) en participar en las subastas de contratos de la Ciudad. Puede que sea elegible para obtener asistencia especial en dichas subastas.

LICENCIAS, PERMISOS E INSCRIPCIONES

La siguiente es una lista parcial de lugares donde puede ir a solicitar ciertas licencias y permisos regulares de la Ciudad. (Para permisos especiales para operar un negocio, vea la sección anterior: Negocios y Empresas). Llame si necesita:

- Una copia de algún certificado de nacimiento, matrimonio o muerte que haya ocurrido en la ciudad de Boston. **Registry (Registro Demográfico) – (635-4175).**
- Una licencia para interpretar música al aire libre. **Police Department (Departamento de Policía) – (343-4425).**
- Un permiso para llevar a cabo alguna rifa o feria pública. **City Clerk (Secretario de la Ciudad) – (635-4600).**
- Un permiso para llevar a cabo algún evento en un parque público. **Parks & Recreation (Parques y Recreación) – (635-4505).**
- Un permiso para llevar a cabo alguna carrera o parada. **Transportation Department/BTD (Departamento de Transportación) – (635-4675).**
- Una licencia para su perro. **Animal Control (Control de Animales) – (635-5348).**
- *Las licencias de conducir son otorgadas por el Estado de Massachusetts y no la Ciudad. Dichas licencias están disponibles a través del **Massachusetts***

Registry of Motor Vehicles (Registro de Vehículos de Motor de Massachusetts) – (351-4500).

- Para poder pescar en cualquier cuerpo de agua dulce, necesita una licencia de pesca del **Department of Wildlife and Fisheries (Departamento de Vida Silvestre y Pesca)** del Estado de Massachusetts. **(727-3151).**

INQUIETUDES DEL CONSUMIDOR

Como consumidor(a), usted tiene derecho a que se le trate con igualdad y respeto. Las siguientes agencias de la Ciudad le ayudarán a proteger dichos derechos. Por ejemplo, si usted:

- Tiene alguna queja de algún negocio, contratista o banco con el que ha hecho negocio, llame al **Consumer Affairs and Licensing (Asuntos del Consumidor y Licencias) – (635-3834).**
- Siente que algún negocio, ya sea una barra, restaurante o club nocturno toca música a volúmenes demasiado altos, o si siente que ha sido maltratado en alguno de estos lugares, **llame a Consumer Affairs and Licensing – (635-3834).**
- Siente que los camiones u otros vehículos de construcción cerca de su casa hacen demasiado ruido, llame al **Environmental Department (Departamento Ambiental) – (635-3850).**
- **Compró algo y no siente que obtuvo el valor ni el peso justo por el precio que pagó, llame al Inspectional Services – Weight and Measures Division (Servicios de Inspección – División de Pesas y Medidas) – (635-1010).**

SERVICIOS PARA FAMILIAS

Ciudadano Infantil

Muchos de los Centros Comunitarios de la Ciudad de Boston proveen Cuidado infantil de calidad para niños de edad escolar y pre-escolar. Para encontrar el **Boston Community Center** más cercano a usted, llame al **635-4920**. Para mayor información acerca de otras alternativas de proveedores de Cuidado infantil a precio razonable, llame a **Parent's United for Child Care (Padres Unidos en pro de Cuidado Infantil)** al **(426-8288)** o al **ABCD's Childcare Choices of Boston (Opciones de Cuidado Infantil ABCD de Boston)** al **(542-5437)**.

Programas para después de clases

Centros Comunitarios de Boston 635-4920
Boston Community Centers (Centros Comunitarios de Boston) ofrece una variedad de programas para después de clases para niños de edad escolar. Comuníquese con ellos para obtener mayor información acerca de los programas y la disponibilidad. Para mayor información acerca de otros programas similares y su disponibilidad, llame a **Parent's United for Child Care** al **(426-8288)** o al **ABCD's Childcare Choices of Boston Hotline** al **(542-5437 ext. 641)**.

Servicios para Jóvenes

- The **Mayor's Youthline (Línea del Alcalde para Jóvenes) – (635-2240)**, tiene información acerca de trabajos de verano, ligas atléticas, clases de arte y de otros programas especiales para la juventud de Boston. Este programa está compuesto de adolescentes y está abierto diariamente de 2-10 p.m.
- **Boston Community Centers (635-4920)**, tiene personal que trabajan en las comunidades, al igual que líderes adolescentes que ayudan a los jóvenes a encontrar empleo, evitar el embarazo, abogar en contra del uso de drogas, etc.
- The **Boston Youth Corps (Cuerpos de Juventud de Boston)** o **BYC**, por sus

siglas en inglés, **(635-4202)**, ofrece trabajos de verano para adolescentes entre las edades de 14-17, en los cuales dichos jóvenes pueden llevar a cabo actividades físicas al aire libre, tales como pintar murales, limpiar solares públicos y trabajar en organizaciones comunitarias.

Recreación

Centros Comunitarios de Boston 635-4920

Boston Community Centers (Centros Comunitarios de Boston), ofrece actividades recreativas para personas de todas las edades a través de todo el año. Ejemplos de estas actividades son:

- Participación en gimnacios y programas de natación.
- Talleres de arte y música, tales como clases de guitarra y cerámica.
- Grupos de juego para niños y campamentos de verano.
- Programas especiales para envejecientes, niñas y jóvenes.

La Biblioteca Pública 536-5400

La sucursal local de la biblioteca pública de su comunidad (Public Library), ofrece programas para familias, tales como:

- Horarios de cuentos para niños pequeños y pre-escolares.
- Programa preparatorio de lectura para niños pre-adolescentes y sus padres.
- Pases de descuento para el acuario, el Children's Museum, el Museum of Science y el Museum of Fine Arts.

Departamento de Parques y Recreación

635-4505 o 635-PARK / 635-7275

Comuníquese con el Parks and Recreation Department (Departamento de Parques y Recreación) si:

- Desea participar en programas gratuitos de artes, deportes y educación ambiental de su comunidad
- Tiene preguntas acerca de su parque local.

- Desea utilizar su parque local para alguna liga deportiva o evento especial.

EDUCACIÓN

Educación para Adultos

Existen muchos programas educativos para adultos ofrecidos por la Ciudad de Boston. La siguiente lista es un ejemplo de dichos programas:

- Programas educativos nocturnos para adultos a través de los cuales puede obtener su diploma de equivalencia de escuela superior o GED, por sus siglas en inglés. Llame al **Department of Adult Education (Departamento de Educación para Adultos)** del Departamento de Escuelas Públicas **(635-9827)**.
- Clases que ayudan a los adultos a prepararse para tomar el examen GED. Llame a **Boston Community Centers (635-4920)**, para averiguar acerca de estas clases en su centro comunitario más cercano, o llame al **Mayor's Office of Jobs and Community Services (Oficina de Empleos y Servicios Comunitarios del Alcalde) - (918-5244)**.
- Clases para repasar destrezas básicas (Educación Básica para Adultos). Llame a **Boston Community Centers (635-4920)**, para averiguar acerca de las clases disponibles en su vecindario.
- Clases vocacionales y de adiestramiento técnico que son ofrecidas de tarde en la escuela Madison Park en Roxbury.
- Talleres de planificación financiera para adultos, **Boston Public Libraries (536-5400)**.
- Talleres acerca de seguridad infantil, libros para niños y técnicas efectivas de disciplina, **Boston Public Libraries (536-5000)**.

Clases de Inglés para Adultos que Hablan Otros Idiomas o ESOL, por sus siglas en inglés

Existen un sin número de clases de inglés disponibles a través de la Ciudad de Boston, para aquellos adultos que hablan otros idiomas:

- Comuníquese con la **Oficina de Nuevos Bostonianos (635-2980)**, para obtener un referido para un proveedor de ESOL.
- Clases de ESOL son ofrecidas en **Boston Community Centers** a través de la Ciudad. Llame al **(635-4920)**, para mayor información acerca de clases disponibles en su centro comunitario más cercano.
- Para mayor información acerca de las clases de ESOL , comuníquese con el **Mayor's Office of Jobs and Community Services (918-5244)**.
- The **Boston Public Library** ofrece grupos gratuitos de inglés conversacional para aquellas personas para las cuales inglés no es su primer idioma. Para mayor información llame al **536-5400 ext. 341**.

Jóvenes/Escuelas Públicas

Las **Escuelas Públicas de Boston** proveen educación pública gratuita para todos los jóvenes en la ciudad de Boston. Las escuelas elementales e intermedias de la Ciudad están divididas en tres zonas. Los padres pueden escoger entre las escuelas de su zona o entre una variedad de escuelas a través de la Ciudad que están disponibles para todos. Cada zona tiene un Centro de Información para Padres o PIC, por sus siglas en inglés, donde, entre otras cosas, puede obtener información acerca de las escuelas e inscribir a su hijo(a). Estas zonas son:

- **East Zone (Zona Este) – (635-8015)**: Hyde Park, Mattapan y South Boston.
- **West Zone (Zona Oeste) – (635-8040)**: West Roxbury, Roslindale, Jamaica Plain y Roxbury.

- **North Zone (Zona Norte) – (635-9010):**

Allston, Mission Hill, South End, Back Bay, Chinatown, Downtown, East Boston.

Cada Enero, la Ciudad lleva a cabo una feria escolar para padres con el fin de brindarles información acerca de cualquier escuela en Boston. Llame a su Centro de Información para Padres para mayores detalles.

Si su hijo o hija necesita transportación para ir a la escuela, o si tiene preguntas acerca del servicio de transportación a otros distritos para evitar la segregación (“busing”), llame al **635-9530**.

Educación Bilingüe y Alternativa

Centro Multilingüe 635-6547

Si el primer idioma de su hijo(a) no es inglés, él o ella puede ser elegible para inscribirse en el Programa de Educación Bilingüe de las Escuelas Públicas de Boston. Los miembros del personal del Multilingual Center (Centro Multilingüe) hablan 11 idiomas y pueden ayudarle a:

- Encontrar una escuela pública donde los maestros hablan su idioma.
- Contestar preguntas acerca de la educación bilingüe.
- Inscribir a su hijo(a) en los programas de educación bilingüe.

Boston también tiene programas de educación alternativa para aquellos jóvenes que han dejado la escuela, así como para los que están en peligro de dejar la escuela antes de graduarse. Para mayor información acerca de estos programas comuníquese con:

- **BPS Alternative Education (Programa de Educación Alternativa del Departamento de Escuelas Públicas de Boston) – (635-8030).**
- **Boston Community Centers (Centros Comunitarios de Boston) – (635-4920).**
- **Mayor’s Office of Jobs and Community Services (Oficina de Empleos y Servicios Comunitarios del Alcalde) – (918-5262).**

ASUNTOS DE ENVEJECIENTES, DE LA MUJER, DE PERSONAS IMPEDIDAS Y DE VETERANOS

Servicios para Envejecientes

- Llame al **Elderly Commission (Comisión de Envejecientes) - (635-4366)**, si usted es una persona mayor o envejeciente que necesita ayuda con asuntos de vivienda, transportación, cuidado de la salud, empleo, actividades culturales u oportunidades para trabajar de voluntario(a).
- Para obtener información acerca de exenciones contributivas de la propiedad especiales para envejecientes, comuníquese con el **Taxpayer Referral and Assistance Center (Centro de Referidos y Asistencia para Contribuyentes) o TRAC**, por sus siglas en inglés – **(635-4287)**.
- Para reportar casos de maltrato de envejecientes, llame al **Police Department, Senior Response Unit (Departamento de Policía, Unidad de Envejecientes) – (343-9640)** o al **Statewide Elder Abuse Hotline del Estado de Massachusetts (Línea de Maltrato de Envejecientes del Estado) – (1-800-922-2275)**, la cual está disponible las 24 horas del día.

Asuntos e Inquietudes de la Mujer

Comisión de la Mujer 635-4427

Comuníquese con el Women's Commission (Comisión de la Mujer) de la Ciudad si tiene preguntas relacionadas con la violencia doméstica o si está buscando recursos disponibles para mujeres y niñas en Boston.

Asistencia para Personas Impedidas

Comisión para Personas con Impedimentos 635-3682

Si usted tiene algún impedimento, comuníquese con el Commission for Persons with Disabilities (Comisión para Personas con Impedimentos). Ellos pueden ayudar si:

- Usted siente que no tiene libre acceso a todos los servicios públicos, incluyendo educación, transportación y vivienda.
- Usted o algún miembro de su familia desea obtener un estacionamiento para impedidos en
- frente de su hogar.
- Necesita referidos o información acerca de otros servicios para personas con impedimentos.

Servicios para Veteranos

Comisión de Servicios para Veteranos 635-3026

Llame al Veteran's Services Commission (Comisión de Servicios para Veteranos) si:

- Ha servido en las fuerzas armadas de los Estados Unidos durante un período de guerra oficial y le gustaría saber más acerca de los beneficios especiales que están disponibles para veteranos.
- Para información acerca de exenciones contributivas de la propiedad disponibles para veteranos, comuníquese con el **Taxpayer Referral and Assistance Center (Centro de Referidos y Asistencia para Contribuyentes) o TRAC**, por sus siglas en inglés – **(635-4287)**.

ASUNTOS DE SALUD PÚBLICA

Programas Relacionados con la Salud

El **Health Commission (Comisión de Salud)** de la Ciudad ofrece programas que enfocan una variedad de asuntos relacionados con la salud. Ellos pueden ayudar si:

- No tiene plan médico o seguro de salud y necesita ver a un doctor. Llame al **Mayor's Health Line (534-5050)** de lunes a viernes entre las 9:00a.m. y las 5:00p.m.. Hay intérpretes disponibles para todos los idiomas.
- Desea obtener información acerca de programas disponibles en Boston para el tratamiento de abuso de sustancias. **(534-5554)**.
- Necesita ayuda para dejar de fumar. **(534-4718)**.
- Está embarazada y desea información acerca de cómo mantener saludable a su bebé. **(534-5832)**.
- Desea información acerca del cáncer del seno. **(534-2389)**.
- Tiene niños pequeños y desea prevenir accidentes obteniendo más información acerca de: seguros para las ventanas, cascos de bicicleta baratos y asientos infantiles para automóviles. **(534-5197)**.
- Usted o su hijo(a) tiene VIH y necesita ver a un doctor o al dentista. **(534-4717)**.
- Desea saber si su casa tiene pintura a base de plomo y quiere saber cómo proteger a su hijo(a) del envenenamiento de plomo. **(534-5966)**.

Centros de Salud de la Comunidad

Además de ofrecer una variedad de programas educativos útiles, muchos de los centros de salud locales también ofrecen cuidado médico gratuito o a bajo costo para aquellas personas que lo necesitan. Para localizar su centro de salud más cercano, llame al **Neighborhood Health Center** al **(534-5050)**.

REPRESENTACIÓN COMUNITARIA Y PARTICIPACIÓN CÍVICA

Oficiales Electos

- Si necesita información acerca de alguna proclamación que haya hecho el alcalde, o si necesita una copia de alguno de los discursos que haya dado en público, llame al **Mayor's Press Office (Oficina de Prensa de la Ciudad) – (635-4461)**.
- Si le gustaría invitar al Alcalde a participar en alguna actividad de su vecindario, envíe una carta o Fax al **Mayor's Scheduling Office (Oficina del Programa del Alcalde) – (Fax: 635-2851), dirección postal: Office of the Mayor, attn: Scheduling , Boston City Hall, Boston, MA 02201)**.
- Si desea comunicarse con su **City Councilor (Consejal de la Ciudad)** para obtener más información acerca de las ordenanzas de la ciudad, llame al **635-3040**.

Servicios Comunitarios

Oficina de Servicios Comunitarios 635-3485

Cada comunidad o vecindario en Boston tiene un coordinador que trabaja en la Office of Neighborhood Services (Oficina de Servicios Comunitarios). Esta oficina estimula y facilita la participación de los ciudadanos en los asuntos gubernamentales. Comuníquese con esta oficina si:

- Necesita información acerca de servicios de la ciudad e iniciativas del Alcalde.
- Tiene preguntas acerca de asuntos de licencias y zonas.
- Desea que algún representante de la Oficina del Alcalde asista a su reunión comunitaria.
- Desea información acerca de grupos comunitarios y organizaciones que están activas en su vecindario.

Votación

Comité Electoral **635-4634**

Comuníquese con el Elections Commission (Comité Electoral), si necesita:

- Inscribirse para votar.
- Enterarse de quién es su oficial electo.
- Saber dónde ir a votar el día de elecciones.
- Saber los requisitos para postularse para algún cargo oficial.

Internet

Para mayor información acerca de la Ciudad, visite el local de la Ciudad de Boston en la red mundial del internet: www.cityofboston.com.

SEGURIDAD PÚBLICA
Para obtener la Policía, los bomberos o para emergencias médicas, llame al 911.

Policía

Llame al **Police Department (Departamento de Policía)** para ayudar a combatir el crimen en su ciudad. Por ejemplo:

- Para reportar actividades relacionadas a drogas, llame al **343-5625**.
 - Para reportar un caso de violencia doméstica, llame al **343-4350**.
 - Para reportar un caso de violación sexual, llame al **343-4400**.
 - Para ayudar a reducir el crimen en su vecindario, participe en un **Neighborhood Crime Watch Group (Grupo Comunitario de Vigilancia Anticriminal) – (343-4524)**.
 - Para reportar casos de maltrato de envejecientes, comuníquese con el **Senior Response Unit (Unidad de Respuestas para Asuntos de Envejecientes) – (343-9640)**.
-
- Si ha sido víctima de hostigamiento o ataques raciales, comuníquese con el

Community Disorders Unit (Unidad de Altercados Comunitarios) – (343-4527).

Incendios

Departamento de Bomberos 343-3550

Comuníquese con el Fire Department (Departamento de Bomberos) si le gustaría:

- Aprender acerca de cómo evitar incendios.
- Tiene preguntas acerca de detectores de humo para el hogar.
- Visitar una estación de bomberos.
- Reportar la presencia de sustancias químicas ilegales en su edificio.

ARTE, CULTURA Y EVENTOS ESPECIALES

Oficina de Asuntos Culturales 635-3245

The Office of Cultural Affairs (Oficina de Asuntos Culturales) está disponible como un recurso para artistas en la ciudad.

Comuníquese con ellos si le gustaría:

- Tener una exhibición de arte en alguna propiedad de la ciudad.
- Conocer más acerca de viviendas disponibles para artistas y exhibiciones.
- Aprender más acerca de filmar películas en Boston.

Oficina de Eventos Especiales 635-3911

The Office of Special Events (Oficina de Eventos Especiales) le puede ayudar si desea:

- Producir algún evento cultural y necesita ayuda.
- Conocer más acerca de aquellos eventos especiales en Boston auspiciados por el gobierno de la ciudad.
- Participar en algún programa de ciudades contiguas.

**Departamento de Parques y Recreación
635-4505 o 635-PARK / 635-7275**

La iniciativa ParkARTS del Parks and Recreation Department (Departamento de Parques y Recreación) ofrece programas de arte durante todo el año. Comuníquese con ellos si desea:

- Recibir un programa de espectáculos culturales programados a través del sistema de parques.
- Averiguar acerca de talleres de arte gratuitos en el sistema de parques.
- Participar en programas de actuación y artes visuales en los parques comunitarios a través de la ciudad.

FONDOS DISPONIBLES A TRAVÉS DE LA CIUDAD

La Ciudad provee fondos para diferentes tipos de programas. Puede que usted sea elegible para participar de estos fondos si su organización:

- Ofrece programas de tutelaje, dirección y desarrollo de liderato entre jóvenes, además de proveer oportunidades educacionales para prevenir la violencia, resolución de disputas e intervención, o:
- Ofrece cuidado infantil accesible y de alta calidad, además de programas para después de clases. Si está interesado(a), llame al **Office of Children and Families (Oficina de Niños y Familias) – (635-2130)**.
- Ofrece educación para adultos y programas de adiestramiento de empleo. Llame a **Jobs and Community Services (Empleos y Servicios Comunitarios) – (635-3342)**.
- Provee educación, apoyo, actividades y programas para personas jóvenes y sus familias. Comuníquese con el **Safe Neighborhoods Youth Fund (Fondo Juvenil de Vecindarios Seguros) – (635-2258)**.
- Apoya programas artísticos innovadores o está solicitando fondos para facilitar el

acceso a actividades culturales para los jóvenes de Boston. Llame al **Office of Cultural Affairs (Oficina de Asuntos Culturales) – (635-3245)**.

OPORTUNIDADES DE EMPLEO DE LA CIUDAD

- Todos los martes se anuncian los empleos de la Ciudad que están disponibles a través de una lista que se encuentra en la oficina numero 612 de la Alcaldía de Boston. Los anuncios de empleo de la Ciudad también pueden encontrarse en el internet: www.cityofboston.com.
- Si desea información acerca de los beneficios de retiro para empleados de la ciudad de Boston, comuníquese con el **Retirement Board (Junta de Retiro) – (635-4305)**.
- Si usted es residente de la ciudad de Boston, una mujer o pertenece a algún grupo minoritario y desea trabajar en algún proyecto de construcción de la ciudad, comuníquese con el **Boston Job Bank (Fuente de Empleos de Boston) – (918-5480)**.

AGENCIAS Y DEPARTAMENTOS DE LA CIUDAD

Boston After School Initiative City Hall, Oficina 708	635-2098
Boston Community Centers (Oficina Principal) 1010 Massachusetts Avenue	635-4920
Boston Home Center 26 Court Street	635-4663
Boston Housing Authority (BHA) 52 Chauncy Street	988-4000
Boston Landmarks Commission City Hall, Oficina 805	635-3850
Boston Public Schools (Número Principal) 700 Boylston Street (Copley Square)	536-5400
Boston Public Schools (Información General)	635-9000
Boston Public Schools-Multilingual Center 55 Dudley Street (Roxbury Crossing)	635-6547
Boston Redevelopmental Authority City Hall, Noveno Piso	722-4300
Boston Water & Sewer Commission 425 Summer Street	330-9400
City Clerk City Hall, Oficina 601	635-4600
City Councilors City Hall, Quinto Piso	635-3040
Civil Rights Office City Hall, Oficina 966	635-2500
Commission for Persons with Disabilities City Hall, Oficina 966	635-3682
Community Partnerships 43 Hawkins Street	635-3140
Consumer Affairs and Licensing City Hall, Oficina 817	635-3834
Cultural Affairs City Hall, Oficina 716	635-3245
Department of Neighborhood Development 26 Court Street	635-3880
Elderly Commission	635-4366

City Hall, Oficina 271	
Election Commission City Hall, Oficina 241	635-4634
Emergency Shelter Commission City Hall, Oficina 716	635-4507
Environmental Department City Hall, Oficina 805	635-3850
Fair Housing Commission City Hall, Oficina 966	635-4408
Fire Department 115 Southhampton Road	343-3550
Human Resources Department City Hall, Oficina 612	635-3370
Inspectional Services Division 1010 Massachusetts Ave.	635-5300
Jobs and Community Services 43 Hawkins Street	918-5200
Licensing Board City Hall, Oficina 809	635-4170
Mayor's 24 Hour Services (24 horas al día) City Hall, Quinto Piso	635-4500
Mayor's HeathLine	635-5050
Mayor's Press Office City Hall, Oficina 603	635-4461
Mayor's Scheduling Office (Fax # 635-2851) City Hall, Quinto Piso	635-3274
Mayor's Youthline (abierto de 2-10p.m.)	635-2240
Minority and Women Business Enterprise City Hall, Oficina 800	635-4084
Office of Business Development 25 Court Street, Noveno Piso	635-2000
Office of Neighborhood Services City Hall, Oficina 708	635-3485
Office of New Bostonians City Hall, Oficina 803	635-2980
Parks and Recreation 1010 Massachusetts Ave.	635-4505
Police Department 1 Schroeder Plaza (Ruggles)	353-4200

Property Management City Hall, Oficina 811		635-4100
Public Health Commission 1010 Massachusetts Ave.		534-5264
Public Works City Hall, Oficina 714		635-4900
Registry Division City Hall Oficina 213	Nacio Muerte Casada	635-4177 635-4184 635-4179
Rental Housing Resource Center City Hall, Oficina 709		635-4200
Retirement Board City Hall, Oficina 816		635-4305
Special Events & Tourism City Hall, Oficina 802		635-3911
Taxpayer Referral & Assistance Center City Hall, Primer Nivel		635-4287
Veteran's Services 20 Church Street		635-3026
Women's Commission City Hall, Oficina 716		635-4427

OTROS TELEFONOS IMPORTANTES

ALIMENTOS, ALBERGUE Y OTRA AYUDA

Comuníquese con el Departamento de Ayuda Transitoria, (DTA, por sus siglas en inglés) para solicitar y/o recibir fondos de emergencia (Welfare), cupones de alimento, o asistencia de emergencia para evitar el desamparo:

Massachusetts Department of Transitional Assistance (DTA) **1-800-445-6607**
600 Washington Street

Llame para recibir asistencia alimenticia:

Hunger Hotline/Project Bread **617-523-7010**
11 Beacon Street, Oficina 800

Llame para obtener ayuda pagando su factura de calefacción. Nuevos aplicantes son aceptados comenzando noviembre 1ro:

ABCD Fuel Assistance **617-357-6012**
178 Tremont Street **entonces marque el número 11**

ASISTENCIA LEGAL

Asistencia legal para personas de bajo ingreso:

Greater Boston Legal Services (GBLS) **617-371-1234**
197 Friend Street

ASUNTOS DE SALUD Y SEGURIDAD

Para reportar incendios, emergencias médicas, crímenes en progreso u otras emergencias:

Policía y Emergencias de Incendio **911**

Llame si tiene inquietudes o desea más información acerca del SIDA:

AIDS Hotline **1-800-772-1213**

Llame para reportar casos de descuido o maltrato de niños. Anónimo.

(Massachusetts Department of Social Services/DSS)

Child at Risk Hotline: **1-800-792-5208**

Si usted o alguien que conoce está lidiando con asuntos de violencia doméstica, llame para consejo, albergue o para tener alguien con quien hablar:

Casa Myrna Vázquez **1-800-992-2600**

Español

Asian Task Force Against Domestic Violence

(Lenguajes Asiáticos) **617-338-2355**

Asociación de Mujeres Haitianas **617-287-0096**

(Creole Haitiano, Francés)

Llame para información acerca de la violencia doméstica o agresiones sexuales:

Jane Doe, Inc. 617-248-0922
14 Beacon Street, Suite 507

CUIDADO INFANTIL Y PROGRAMAS PARA DESPUÉS DE CLASES

Llame para averiguar acerca de cuidado infantil y programas disponibles para su hijo(a):

Parent's United for Child Care (PUCC) 617-426-8288
ABCD's Childcare Choices of Boston 617-542-5437

EMPLEOS Y SERVICIOS PROFESIONALES

En todas las siguientes localizaciones se ofrece adiestramiento para empleos o asistencia en buscar trabajo:

Boston Career Link 617-536-1888
281 Huntington Avenue
JobNet (Downtown Boston) 617-338-0809
210 South Street
JobNet (Roxbury) 617-427-4855
1010 Massachusetts
The Workplace 617-737-0093
101 Federal St. (Downtown Boston)

INMIGRACIÓN Y NATURALIZACIÓN

Llame para información o para solicitar algún cambio en su estatus de inmigración:

US Immigration & Naturalization Service (INS)
617-565-3879 (Boston) o 1-800-375-5283 (Nacional)
JFK Building, Primer Piso, Oficina E160
(Government Center)

Para pasaportes americanos:

Boston Passport Agency 617-565-6990
Edificio Thomas P. O'Neil, 10 Causeway St.

TRANSPORTACIÓN

Llame para obtener los horarios del subterráneo, el tren y los precios de los boletos:

MBTA 617-222-5123
Boylston Place

Para solicitar una licencia de conducir del Estado de Massachusetts:

Registry of Motor Vehicles 617-351-4500
(RMV, por sus siglas en inglés)
630 Washington St. (Chinatown)